

エスペラント日本語辞典第2版 改訂項目リスト

一般財団法人日本エスペラント協会／2017年11月22日作成
初版(2006年6月)をページ移動が生じない範囲で約340カ所改訂
扉, 奥付の修正は記載を省略
+abc は副見出しを, ++abcは副副見出しを示す

頁	項目	初版	第2版	変更点/注記
(2)	前書き署名	日本語エスペラント辞典編集委員会	エスペラント日本語辞典編集委員会	差し替え
(2)	(参考)	主見出し語数17633語 副見出し語数26181語 見出し語総数43814語	主見出し語数17635語 副見出し語数26182語 見出し語総数43817語	増加分: 主見出し+2, 副見出し+1, 総数+3
(8)	19行目	meljoŝtono	mejloŝtono	ljの部分綴り訂正
(13)	右, 上から4行目	[間投] 間投詞	[間投] 間投詞: 例 adiaŭ, ho	例を追加
(13)	分野記号	[医] 医学	[[医] 医学・解剖学	解剖学を追加
(14)	1行め	((18)ページ2-3を参照)	((18)ページ2-3節を参照)	「節」を挿入
(16)	代用表現, 第二段	sia, <u>sian</u> , sian	sia, sin, sian	sian を sin に
(16)	1-8 コラム	「類語・関連語コラム一覧」	「類語比較・関連語コラム一覧」	「比較」を挿入
(19)	類語比較・関連...	ali-formig-i	ali-form-ig-i	語根区切り追加 (form-ig)
2	abatiso	材木を組み立ててできた柵	敵を防ぐために木を並べた障害物	説明差し替え
4	absoluta	per ~a plimulto 圧倒的多数で	per ~a plimulto 絶対多数で	「圧倒的」→「絶対」
14	afabla	<al/kontraŭ iu>	<al iu>	/kontraŭ を取り去る
14	+afabli	[自] 親切におこなう, =esti ~a: Ŝi ~is regali nin. 彼女は親切にもわれわれにごちそうしてくれた / Mi estos tre feliĉa, se vi ~os nin viziti. おいでいただけるならともうれしく存じます.	[自・線] ① <al iu> <人に>親切にふるまう, =esti ~a: Li ĉiam ~as al ni. 彼はいつもわたしたちに親切だ。 ② <-i> 親切におこなう: Ŝi ~is regali nin per vespermanĝo. 彼女は親切にもわたしたちに夕食をごちそうしてくれた.	差し替え
23	akceso	: rajto de ~o al amaskomunikiloj マスメディアへのアクセス権	: garantii ~on al retservilo/サーバーへのアクセス権を保障する	例文差し替え
32	+aliĝi	~iĝkotizo 入会金	~iĝkotizo 参加費; 入会金	「参加費」追加
33	+alarma	(1) 警報: sonorigi ~on 警鐘を鳴らす	(1) 警報: sonorigi ~on 警報を鳴らす	警鐘→警報
35	alia II [代名] (2)26行	Ili <u>ams</u> sin reciproke	Ili amas sin reciproke	ams → amas
53			anime/o アニメーション. =animacio	aniz/o の上に 主見出し追加
67	arahato	arahato	arahanto	主見出し綴り訂正
71			arginin/o [[化] アルギニン(アミノ酸の一つ)]	argironet/o の上に, 主見出し語追加
76	+skulptarto	skulpt/art/o ・ skrib/art/o	skrib/art/o ・ skulpt/art/o	副見出し掲載順序入れ替え
83	+atenti	(1) <ion>	(1) <ion, ke>	(1) <ion> に, ke を追記
83	+atentigi	<ion+ al iu, iun+pri io> <物事について><人に>注意する [注意を喚起する]	<iun+pri io, ion+ al iu> <人に><物事について>注意する	動詞型配置交換 / 「注意を喚起する」削除
87	+atuti	(2) 切り札を出す	(2) 切り札として使う	「を出す」→「として使う」
89	aŭreolo	(1) ...後光, 光輪.	(1) ...後光, 光輪; [[仏] 光背.	「[[仏] 光背」追加
97	babordo	[海] 船首より見て	[海] 船上で船首に向かって	説明差し替え
97	babuŝo	[類] sandalo	[類] pantoflo	差し替え sandalo -> pantoflo
102	+balzami	(3) 心痛を和らげる.	(3) [転] 心痛を和らげる.	「転」追加
112	beja I	[馬などが] 栗毛 (くりげ) の	[馬などが] 鹿毛 (かげ) の	栗毛→鹿毛
113	Belerofono	^kimero	Kimero	字上符取り去り大文字に
116	Bermudo(j)		[参] Sargas-Maró.	参考追加
117	beta	字母 エスツェット (ドイツ語) を	字母 ベータ (ギリシャ語小文字) に	文字変更
120	biliono	(1) [イギリス・ドイツなどの文献では] 十億 (2) [米国・フランス・イタリアなどの文献では] 一兆	(1) [米国・現代のイギリスなどの文献では] 十億 (2) [フランス・ドイツ・イタリアなどの文献では] 一兆	解説差し替え
133	braĥino	(虫) カメムシ, ヘッピリムシ	[[虫] ホソクビゴミムシ	訳語差し替え
142	bukceno	(2)エゾバイ(属の総称) [巻貝. エツチュウバイもこの属].	(2) エゾバイ(属の総称) [巻貝. エツチュウバイもこの属]; ツブ貝.	「; ツブ貝」追加
142	bukoliko		[類] idilio	類例追加
166	ĉe	<apudとの比較はapud参照>	[参] apud	差し替え
166	+ĉefo	~ de la banditoj 盗賊の頭	~o de la banditoj 盗賊の頭	~ → ~o
167	+vicĉefoの下の囲み記事	「支持・決定・命令...	「指示・決定・命令...	支持→指示
171	ĉimo	[[生]]	[[医]]	分野記号差し替え

179	+naskiĝdato	誕生日	生年月日	訳語差し替え
182	+disde	apartigita ~ la	apartigita dis~ la	~ → dis~
*		改訂後判明	apartigita ~ la のままでよい	
182	+ekde	Laŭtlegu ekde la	Voĉlegu ekde la	Laŭtlegu → Voĉlegu
194	descendi	(アスペクト表示なし)	自・線	アスペクト追加
197	devi 右コラム14行	oni ne rajtas enri	oni ne rajtas eniri	enri → eniri
199	+bondeziro	祝福	〔慶事に対する〕祝意, お祝い	訳語差し替え
204	+difina左コラム3行目	difin(anta)a	difin(ant)a	カッコの位置訂正
204	digo	堤防, どて; ダム, 堰..... 歯止めがきかなくする. (参) baraĵo	dig/o ① 堤防, 土手; 堰 (せき) bari inundon per ~o 洪水を堤防でせき止める / rompi ~on de prudento 転 分別の歯止めがきかなくする. ② ダム. 望 baraĵo.	差し替え
204	+palisdigo	防水堰, 潜函	(杭の) 防水堰	差し替え
204	dika	親指, = dikfingro	親指, [望] dikfingro	=を [望] に差し替え
209	+laŭdira	うわさの, いわゆる.	伝えられるところによる	訳語差し替え
209	+laŭdire	うわさでは, いわゆる	伝えられるところでは	訳語差し替え
209	+onidire/ onidiro	+onidire/ onidiro	+onidiro/ ++onidire	副見出し入れ替え
210	direktivo	(1)のうしろの [参] deklaro, instrukcioを	(2)のうしろに	移動
216	+diversigi	自点	他点	差し替え
216	+diversiĝi	他点	自点	差し替え
218	+dogmismo	(思) 独断論	教条主義; 【思】独断論	訳語「教条主義」追加
218	dogmatiko	[キ] 教理神学	【宗】教義学, 教理学	差し替え
218	doktoro	使うのは誤用なので	使うのは厳密には誤用なので	「厳密には」追加
238	+malegaleco	不平等, 不公平	不平等, 不公平, 格差	「格差」追加
253	ekzotera	〔教義などが〕公開された, 一般の人々にわかる.	【宗】〔教義などが〕公開された; 【仏】顕教の.	差し替え
284	etoso	【文】〔作品の与える〕精神的ムード, 気品, エートス.	雰囲気, ムード; 【文】〔作品の与える〕精神的ムード, 気品, エートス.	「雰囲気, ムード;」追加
285	eŭmetazoo	真正後生生物	真正後生動物	生物→動物
292	+poŝfako	poŝt/fak/o • plur/fak/a	plur/fak/a • poŝt/fak/o	副見出し掲載順序入れ替え
305	faruno	~o de rizo 米の粉, ビーフン; しん粉	~o de rizo 米の粉; しん粉, 白玉粉	ビーフンを削除し白玉粉を入れる
307	faŭno	[類] flaŭro	[参] flaŭro	類→参
312	fendi	自点	他点	差し替え
313	+fendiĝi	他点	自点	差し替え
324	fini		vort~a litero 語末の文字	(1)の用例の最後に追加
328	+flamigi	自点	他点	差し替え
329	+ekflami	他点	自点	差し替え
330	+duflanka	du ~a kunlaboro	du~a kunlaboro	余分なスペース取り去る
331	flati	~i sian superulon.	~i sian superulon	ピリオド取り去る
336	+florado	dum la florado de socialismo	dum la ~ado de socialismo	florado → ~ado
338	+nazfluulo	鼻たらし	洩たれ=nazmukulo.	差し替え
346	formo	事物の性質	事物の姿, 外形	性質→姿, 外形
349	+gasforno	gas/forn/o • fand/(o)/forn/o, forĝ/o/forn/o	fand/(o)/forn/o, forĝ/o/forn/o • gas/forn/o	副見出し掲載順序入れ替え
360	fromaĝo	bakita ~o (焼き) チーズケーキ	bakita ~o 焼きチーズ	例の訳語差し替え
364	fundo	(2) [物の] 底; 底面: sur la ~ de glaso	(2) [物の] 底; 底面: sur la ~o de glaso	~ → ~o
366	funikularo	ロープウェイ	ケーブルカー	訳語差し替え
371	galego	ガリシア人 [ケルト民族].	ガリシア人.	[ケルト民族] 取り去る
373	Garapano	[北マリアナ諸島の首都]	[サイパン島最大の都市]	差し替え
373	kap(o)gardisto	korpo~o	korpo~isto	~o → ~isto
384	glicirizo	[植] カンゾウ(属の総称):	【植】カンゾウ(属の総称), 甘草:	「, 甘草」を追加
385	globo	球形の物: ~ de la okulo	球形の物: ~o de la okulo	~ → ~o
392	+grandeco	われわれを圧倒	われわれを圧倒	文字欠落「れ」追加
394	+gratulo	祝福; お祝いの言葉	〔成功や幸運に対する〕祝意; お祝いの言葉	「祝福」→「〔成功や幸運に対する〕祝意」
395	関連語	エスツェット (ドイツ語) を	ギリシャ文字小文字のベータに	文字変更
395	関連語	ro (Q, P)	rota (Q, P)	ro → rota
*		ロー	ロータ	改訂後に見落とし判明
395	関連語	fi のところのストローク付きオーøを	ギリシア文字ファイの小文字に	文字変更
395	関連語	hi (x, X)カイ	ĥi (x, X) カイ	字上符つける
399	gruzo 2	[地理] グルジア人:	[地理] ジョージア(グルジア)人:	差し替え

399	Gruzio, Gruzujo	[地名] グルジア	[地名] ジョージア, グルジア	「ジョージア」追加
403	ĝardeno	(2) [類] parko	(2) [類] parko, korto	類義語korto追加
404	+forĝemi	うめきつつふいにする [苦痛を覚えるだけで何も手にしない]	うめきつつふいにする [苦痛を覚えつつも嘆くだけで無為に過ごす]	訳語差し替え
404	+ĝenado	...～o (2) : spaca...	...～o ② : seksa ～ado セクハラ, spaca..	「: seksa ～ado セクハラ」追加
414	+okulharoj		[類] trikozo	類例追加
419	heĝiro	7月15日	7月16日	日付差し替え
427	hibrido	ハブリッド米	ハイブリッド米	欠落文字「イ」追加
433	hoko	(5) [音] [音符の] 符鉤 (ふこう), かぎ, 旗: ～ de okonoto	【音】 [音符の] 符鉤(ふこう), かぎ, 旗: ～o de okonoto	～ → ～o
434	holoceno	第四紀kvaternaroの前半	第四紀kvaternaroの後半	「前半」 → 「後半」
439	hosana	[ユダヤ人の賛美の声]	[賛美の声. ユダヤ教由来]	説明文差し替え
439	hozano	hozano	hozana	o → a
467	+inklino	edziĝo pro ～o 衝動的な結婚	pro politika ～o 政治的傾向により	用例差し替え
468	+inkluzivigi	<ion al iu>	<ion en ion>	差し替え
468	inkudo	きぬたほね	きぬたこつ	ほね → こつ
470	instigi	<iun al io, iun + -i>	<iun al io, iun + -i, ion>	ion 追加
480	invoki	[神などから]	[神などの]	から → の
486	-iz-	glui etiketojn	glui etikedojn	t → d
491	Jangono	ミャンマーの首都	ミャンマーの旧首都	「旧」追加
493	JEI	(財) 日本エスペラント学会	(一般財団法人) 日本エスペラント協会	差し替え
495	jogo	ヨガ	ヨガ, ヨーガ	訳語「ヨーガ」追加
496	+Nov-Jorko	novj～ano ニューヨーク市民	nov～ano ニューヨーク市民	j 取り去る
508	+kadukiĝi	F1 ~iĝinta	~iĝinta	F1を取り去る
510	+kaldronego	tubara ～ego 配管用ボイラー	akvotubara ～ego 水管ボイラー	用例差し替え
514	+kalumnio	refutis absurdan ～on ばかげた中傷に反論する	refuti absurdan ～on ばかげた中傷に反論する	s 取り去る
515	+TTT-kamero	+TTT-kamero 【コン】 ウェブカメラ	+retlkameralo 【コン】 ウェブカメラ. =TTT-kamero	副見出し語交換と=類語追加
516	+kamparo	vivi en la kamparo veturi en la kamparon	vivi en kamparo veturi en kamparon	冠詞取り去る
518	kanguruo	marsupion	marsupio	n 取り去る
520	kantarido	[ハンミョウの仲間]	[ツチハンミョウの仲間]	差し替え
522	Kapilavasto	釈迦の聖地	釈迦の故郷	聖地 → 故郷
522	kapitano	『大尉の娘』 (チェーホフ作)	『大尉の娘』 (プーシキン作)	作者名差し替え
524	+kaptaĵo	[類] akiro	[類] akiraĵo	類語差し替え
524	+kaptiĝi	他点	自点	差し替え
524	+kaptilo	rato～ilo ネズミ捕り	meti ～ilon 罫を仕掛ける	用例差し替え
533	kastelo	la ĉefturo de kastelo [本丸]	la ĉefturo de kastelo [天守]	本丸 → 天守
533	kastelo	[転] 空中楼閣を描く	[転] 空中楼閣を築く	描く → 築く
534	+ĥimerkastelo	空中楼閣を描く	空中楼閣を築く	描く → 築く
539	kavao	(1) [植] カバ, カワ	(1) [植] カバ (コショウ科の灌木)	カワを取り去り説明追加
544	+kiraskesto	kiras/kest/o · juvel/kest/o	juvel/kest/o · kiras/kest/o	副見出し掲載順序訂正
550	+kistiĝo	kistiĝo	kistiĝi [自・点]	見出し語を動詞にし, アスペクト追加
552	klapo		④ 【空】 フラップ.	新語義追加
555	kliko		③ (転) 一味.	新語義追加
556	klopodi		[類] peni.	語義(1)のうしろに類語追加
558	+antikoagulanto	anti/koaglu/anto	antikoaglu/anto	区切り記号を取り去る
562	kolazono	軽い食事, 間食, スナック菓子.	軽い食事, 間食 (をとること); 間食 (の食べ物).	訳語一部差し替え
564	kolizii	La akvo ～as kontraŭ la ŝtonoj, kiuj baras ilian fluadon. (P565一行目)	La akvo ～as kontraŭ la ŝtonoj, kiuj baras ĝian fluadon.	ilian → ĝian
565	kolokasio	kolokasio	kolokazio	新PIVに合わせて綴り変更
571	+nekomerca	非商用の	非商用の, 非商業の	「非商業の」追加
574	kompendio	kompendio de algebro 幾何学概観	kompendio de algebro 代数学概観	幾何 → 代数
578	+komunikiĝi	意志疎通する	意思疎通する	意志 → 意思
579	++komunikiĝo	意志疎通	意思疎通	意志 → 意思
579	++interkomunikiĝi	意志疎通	意思疎通	意志 → 意思
579	++interkomunikiĝado	意志疎通	意思疎通	意志 → 意思

580	+ekkoni	(2) ...知り合いになる, 経験する	(2) ...知り合う: Estas honoro ek~i vin. 知り合えて光栄です.	「になる」→「う」 「経験する」を取り去り, 例文追加
596	+kontakti	Mia aŭto ~is kun la lia. 私の車が彼の車と接触した.	Mia aŭto ~is lian motorciklon. 私の車が彼のバイクと接触した.	例文差し替え
597	+kontinui	他線	自線	差し替え
600	+kontrolo	~o de veturado kun alkoholo	~o de stirado kun alkoholo	veturado -> stirado
610	koto	隅に近づけば黒くなる	朱に交われば赤くなる	ことわざ差し替え
614	kredi	『奥さん, まあだまされたと思って』 [C. ロセッティ作の小説の題名] / Zamenhof kredis...	『奥さん, 本当ですよ』 [C. ロセッティ作の小説の題名] / estas ~ite, ke と信じられている / Zamenhof kredis...	タイトルを短くし, 例文追加
614	+kredo	~o kun fido (仏) 仰信 / ~o kun kompreno (仏) 解信	~o kun fido (仏) 仰信 (ごうしん) / ~o kun kompreno (仏) 解信 (げしん)	ふりがな追加
615	kremo	(3)日本文学の精粹	(3)日本文学の精粹	誤字訂正 粹→粹
621	krom	Ni povis nenion fari ~ nur konsoli ŝin. 私たちは彼女をただただ慰めるほか, なすすべがなかった.	fari nenion ~ konsoli ilin 彼らを慰めるほか, なすすべがない [動詞不定形を伴うことができる]	例を短くし, 動詞不定形を伴うという注を入れる
622	+glorkrono	後光	後光 = aŭreolo	類語 = 追加
634	+kuraĝi	他線	自線	差し替え
640	kvartalo	la ~o [近所の] 町医者. (2) [地理] [大都市の行政上の区分] 区 [東京などの]: la Latina K ~o [パリの] カルチェラタン	la ~o [近所の] 町医者 / la Latina K ~o [パリの] カルチェラタン. (2) [地理] [大都市の行政上の区分] 区 [大阪などの].	la Latina K ~o [パリの] カルチェラタンの配置変更 [東京] → [大阪]
646	labrako	ディッケントラルクス... [スズキ科の魚]	ニシウミスズキ, ヨーロッパスズキ [スズキ科の魚]	訳語差し替え
650	lampro		[類] luciolo	類義語追加
652	lanugo	(1) [鳥] 羽毛.	(1) [鳥] 羽毛; ダウン.	訳語「ダウン」追加
652	+lanuga	...毛の生えたような.	...毛の生えたような; ダウン (製) の.	訳語追加「ダウン(製)の」
652	Laocio	(2) 『老子』	(2) 『老子』 [教えを伝える著作]	説明追記
655	Laterano	(史) (建) ラテラノ大聖堂 [宮殿] [もとローマ法王宮, 現在は博物館]:	【史】 【建】 ラテラノ大聖堂; ラテラノ宮殿 [もとローマ法王宮, 現在は博物館]:	ラテラノ [宮殿] → アテラノ宮殿
659	ledo	他人の革なら気前よく切り取る = 対岸の火事	他人の革なら気前よく切り取る.	「= 対岸の火事」を取り去る
670	lido 2	通貨単位	旧通貨単位	「旧」追加
671	+interligi	→ ~i(3)	繋げる	訳語に変える
671	+kunligi	→ ~i(3)	結ぶ	訳語に変える
672	+traliki	(自・点) [すき間などから] 漏れ出す.	(自・線) [すき間などから] 漏れている.	差し替え
673	++naskolimigo	nask/o/lim/ig/o • kurent/o/lim/ig/o	kurent/o/lim/ig/o • nask/o/lim/ig/o	副見出し掲載順序入れ替え
675	+interlingvo	国際言語, 族際言語	仲介言語, 族際言語	国際言語 → 仲介言語
674	+pontlingvo	pont/lingv/o • plur/lingv/a	plur/lingv/a • pont/lingv/o	副見出し掲載順序入れ替え
684	loto	(2) もう決まったことだ	(2) 賽は投げられた	ことわざ差し替え
686	Luksemburgo	ルクセンブルグ市	ルクセンブルク市	グ → ク
686	+Luksemburgio	ルクセンブルグ (国)	ルクセンブルク (国)	グ → ク
687	+lule	子守唄	子守歌	唄 → 歌
687	+lumo	(2) 灯り / 町の灯	(2) 明かり / 町の明かり	灯 → 明
692	+magia	魔法陣	魔方陣	法 → 方
704	+nemankebla	+nemankebla	+nemankebla 欠くべからざる. << 注意: nemankebla は誤用 >>	見出し語差し替え / 誤用注記追加
706	+Sargas-Mar		[参] Bermudo.	参考追加
707	+fisk(o)marko	fisk/(o)/mark/o • fingr/o/mark/o	fingr/o/mark/o • fisk/(o)/mark/o	副見出し掲載順序入れ替え
712	+skrapmaŝino	ter skrapilo	terskrapilo	スペース取り去る
714	+maturiĝi	他点	自点	差し替え
726	metio	芸は身を助ける	~o de ŝufarado 靴屋の仕事	ことわざを用例に差し替え
733	miksino	【魚】 メクラウナギ.	【魚】 ホソヌタウナギ.	訳語差し替え
739	+senmitigi	[虚構を] はぎとる, 正体をあばく.	<...の> [虚構を] はぎとる, 正体をあばく.	<...の> を挿入
746	+romonatoj	romonatoj	+ro-monatoj [北半球で牡蠣(かき)の季節]	ro-monatoj とハイフンを入れ, 説明を追加
757	muflomo	野性のヒツジ	野生のヒツジ	性 → 生
757	++nazmukulo	(俗) 洩垂れ, 青二才	(俗) 洩垂れ, 洩垂らし, 青二才	訳語「洩垂らし」追加
761	mutacio	【化】	【生】	分野記号差し替え

766	najli	najli bretojn sur la fenestron	najli tabulon sur la fenestron	bretojn → tabulon
767	+naskigi	Li naskigis duan filon...	Li naskigis la duan filon...	冠詞追加
768	+natura	彼は〔事故死や病死ではなく〕自然死した.	彼は〔事故死や自死ではなく〕自然死した.	「病死」→「自死」
776	nepo	赤の他人も同然だ	赤の他人だ	「も同然」を取り去る
786	+Nordio	Nordi/o	Nord/i/o	区切り記号を追加
787	noto	(5) havi bonan ~on en matematiko	(5) havi [ricevi] bonan ~on en matematiko	[ricevi]を挿入
791	numeno	ヌーメン [古代ローマで心霊, 守護神]	ヌーメン [古代ローマで心霊, 守護神]; 【仏】神通力	(仏) 神通力を追加
792	+kongresnumero	kongres/numer/o, kont/o/numer/o • gajn/numer/o	gajn/numer/o • kongres/numer/o • kont/o/numer/o	副見出し掲載順序入れ替え
792	+paĝnumeri	+paĝnumeri, ++paĝnumero	+paĝnumero, ++paĝnumeri	副見出しと副副見出し入れ替え
800	+mesofero	mes/ofero • mem/ofero	mem/ofero • mes/ofero	副見出し掲載順序入れ替え
801	ofiuero	(P802) [ヒトデの一種]	[クモヒトデの一種]	ヒトデ→クモヒトデ
803	okazi	[自・点]	[自・点/線]	差し替え
803	okazi	Kiel ofte ~as la vero restas mistera.	Kiel ofte ~as, la vero restas mistera.	コンマを入れる
804	oktaedro	八辺形, 八角計	八面体	訳語差し替え
807	+gasoleo	gas/ole/o • fiŝ/ole/o	fiŝ/ole/o • gas/ole/o	副見出し掲載順序入れ替え
809	+lumondo	lum/ond/o • long/ond/a	long/ond/a • lum/ond/o	副見出し掲載順序入れ替え
811	operacio	ricevi ~on 手術を受ける	fari ~on de la stomako 胃の手術をする	用例差し替え
816	orfo	~o je gepatroj 両親ともない孤児	~o je gepatroj 両親ともいない子, 孤児	訳例差し替え
827	pagodo	(仏) 仏塔, パゴダ	【仏】〔特に南伝仏教系の〕仏塔, パゴダ	「仏塔」の前に「(特に南伝仏教系の)」を加える
828	Palaso	パラス [2番小惑星]	パラス [最大の小惑星]	2番→最大の
830	pano	(2) 芸は身を助ける	(1) rosti ~on パンをトーストする	「芸は身を助ける」を削除し, (1)に用例追加
832	pantoflo		[類] babuŝo	類義語追加
836	paramito	(仏) 波羅蜜 (はらみつ) 到彼岸 (とうひがん)	【仏】波羅蜜 (はらみつ) [悟りに至る修行徳目], 到彼岸 (とうひがん)	密→蜜/説明追加
844	pasporto	[国際民宿サービス]	[国際無料宿泊サービス]	差し替え
844	+fabopasto	fab/o/past/o • past/ec/a • dent/o/past/o	past/ec/a • dent/o/past/o • fab/o/past/o	副見出し掲載順序入れ替え
846	paŝtuo	パシュトゥ人	パシュトゥーン人	差し替え
846	paŝtua	パシュトゥ人の	パシュトゥーン人の	差し替え
846	paŝtua	パシュトゥ語の	パシュトゥー語の	差し替え
846	pato 2	ステールメイト, 千日手.	ステールメイト.	「千日手」取り去る
852	pendi	(2) krescento ~as en la aŭtuna ĉielo	(2) krescento ~as en [sur] la aŭtuna ĉielo	[sur]を追加
854	pensi	(2) 他・線<ke, pro io>...	(2) 自他線<ke, pro io>...	アスペクト差し替え
854	+ekpensi	他点	自点	差し替え
856	peplomo	綿や羽の入れて	綿や羽毛を入れて	の→を/羽→羽毛
869	+piko	...友人をなくすことが多い.	...友人をなくすことが多い. (=) 親しき仲にも礼儀あり	諺追加
872	pipistrelo	【鳥】	【動】	分野記号差し替え
872	piretro	【植】		分類表示取り去る
879	plejado	(1)...: ~oj <ギ神>	(1)... : P~oj <ギ神>	「~oj」→「P~oj」
891	+medipolitiko	メディア政策	環境政策	メディア→環境
891	Polukso	(1) [参] Kastoro 1	(1) [参] Kastoro 2	上つき数字を2に変える
897	transportilo	transportilo	transportilo	太字→普通の字体に
898	posedi	自線	他線	差し替え
899	posteno	編集長のポストを得た	編集長のポストを得る	「得た」→「得る」
904	pragmatiko	pragmatiko	pragmatik/o	語根区切り記号入れる
928	+propreco	剛体	固体	訳語差し替え
934	psokptero	psokptero	psokoptero	綴り訂正
944	+surradii	自	他	差し替え
944	radikilo	根号	根号. =radiksigno	「=radiksigno」を追加
950	brasikrapo	アブラナ	コールラビ, =tigobrasiko	差し替え
950	rapida	時のたつのはなんて速いことだろう	時のたつのはなんて速いことか	行調整のための訳語変更
956	referendumo	国民投票, レファレンダム	国民投票, 住民投票, レファレンダム	訳語「住民投票」追加
969	関連語	retbutiki ネットショッピングする	retbutikumi ネットショッピングする	retbutiki → retbutikumi
970	+elrevigi	自点	他点	差し替え
978	rikolti	「まかぬ種ははえぬ」	「因果応報」	ことわざ差し替え
981	ringo	(1)環状のもの: malhelaj...	(1)環状のもの: kaŭĉuka ~o 輪ゴム / malhelaj...	用例追加
981	+riparilo	修復用具 [一般]	修復用具	行調整のため「一般」削除

1011	seborgio	seborgio	seborgi/o	品詞語尾区切り記号入れる
1012	+ferdekseĝo	fer/dek/seĝ/o	ferdek/seĝ/o	区切り削除
1013	sekco	【建】断面図	切断面, 断面図, 解剖図	差し替え
1014	++samseksema	samseksenu(in)o 同性愛者	samseksemul(in)o 同性愛者	n→m
1022	senti	自線	他線	差し替え
1027	seskviterpeno	seskviterpeno	seskviterpen/o	品詞語尾区切り記号入れる
1039	sinkretismo	混交主義, シンクレティズム	混交主義, 重層信仰, シンクレティズム	訳語「重層信仰」追加
1058	sorabo	[ポーランド国境に接するドイツ北東部に住むスラブ系民族]	[ドイツ北東部に住むスラブ系民族]	「ポーランド国境に接する」を取り去る
1058			+sorab/a ソルブ [人/語] の	soraboの下に副見出し追加
1069	+staĝanto	...研修生.	...研修生, インターン.	訳語「インターン」追加
1071	stapedo	あぶみ骨	あぶみ骨 (こつ)	ルビ追加
1071	+starigi	starigi kurson [fabrikon] 学校 [工場] を設置する	starigi kurson [fabrikon] 講座 [工場] を開設する	学校→講座 設置→開設
1090	sulfobenzoato	sulfobenzoato	sulfobenzoat/o	語根区切り記号入れる
1091	suno	日いづる国	日出づる国	ず→づ
1106	+sate	+sate	+ŝate	s→ŝ (字上符)
1112	ŝtelŝlosilo	ŝtel/ŝlos/il/o · ŝraŭb/ŝlos/il/lo	ŝraŭb/ŝlos/il/lo · ŝtel/ŝlos/il/o	副見出し掲載順序変える
1119	ŝtono	(1) 石につまづく	(1) 石につまづく	「づ」→「ず」
1122	+kalsonŝtrumpoj	kalsonŝtrumpoj	kalsonŝtrumpo	複数語尾を取り去る
1123	+ŝuldiĝi	[他点] «V»義務を負う, お陰をこうむる.	[自点] <V> <al io> <の>お陰をこうむる, 義務を負う.	差し替え
1144	teksto 4 (右7行目)	~ de kanto	~o de kanto	~ → ~o
1164	++fortimigi	自点	他点	差し替え
1167	+novtipa	nov/tip/a · norm/tip/o	norm/tip/o · nov/tip/a	副見出し掲載順序入れ替え
1168	++kuntiriĝi	他線結	自点	差し替え
1172	+entombigi		[類] enterigi	類例追加
1175	tordi	(1)...一度ならず=海千山千	(1) ...一度ならず=多事多難	ことわざ差し替え
1175	tordi (右20行)	(4): ざるで水をくむ [=無理難題]	(4): ざるで水をくむ	「無理難題」取り去る
1178	trad/o	【気】貿易風	【気】貿易風=alizeo	「=alizeo」追加
1184	transakcio	一般取引条件	一般取引	「条件」削除
1188	treponemo	pala ~a 梅毒トレポネーマ	pala ~o 梅毒トレポネーマ	~a → ~o
1190	trikozo		[類] okulharoj	類語追加
1204	+turmentado	...責めさいなむこと	...責めさいなむこと, いじめ.	訳語「いじめ」追加
1205	+turniĝi	La luno ~iĝas ĉirkaŭ la tero. 月は地球の周りを回る.	La tero ~iĝas ĉirkaŭ sia akso. 地球は地軸の周りを回る.	例文差し替え
1211	ultra-	[← ~viola紫の]	[← viola紫の]	「~」を取り去る
1215	+urala	[望] finnougra	[参] finnougra	望 → 参
1216	+eksterurbo	+ekster/urb/o 市外地	+ekster/urb/a 市外の, 郊外の	副項目を形容詞に
1218	UT	UT [地理] =Universala Tempo, 世界標準時	UT 略 【地理】 =Universala Tempo, 世界時. [UTCは「協定世界時」]	世界標準時→世界時 説明追加
1225	vakcinio	ここもも	こけもも	「こ」→「け」
1227	+valori	一銭を笑う者は一銭に泣く	Ĝi ~as mil enojn. 千円に値する.	ことわざを削除し, 例文に差し替え
1229	varbi	(1) Via libro ~os multajn esperantistojn. あなたの本を読んで多くの人がエスペランチストになるでしょう.	(1) Via libro ~os multajn fervorajn adeptojn. あなたの本は熱心な賛同者を増やすことだろう.	例文差し替え
1235	vehiklo	(4) 【仏】伝達手段: ...	(4) 【仏】乗(じょう) [悟りの世界へ多くの人を運ぶ乗り物]: ...	訳語差し替え 説明追加
1247	+senvertebrulo	[医]	[動]	分野記号差し替え
1253	+vezikiga	糜爛	糜爛	爛→爛
1257	viharo	vihalo 【仏】精舎	viharo 【仏】精舎, 寺院	vihalo → viharo 訳語に「寺院」を追加
1257	vikipedio	vikipedio	Vikipedio	1文字目大文字
1258	vinajo	【仏】戒律, 律	【仏】律 [仏教の三蔵の一]	訳語差し替え/説明追加
1261	virto (3)	三対神徳	三対(たい)神徳	ふりがな追加
1263	Viŝnuo	[参] ..., Kriŝno.	[参] ..., Kriŝno, Lakŝmio	参考にLakŝmio追加
1264	vivo	【宗】死後の存在		分野記号と訳語削除
1264	viva		③ 生(なま)の, ライブの: ~a elsendo 生放送.	新語義を追加
1265	+pluvi	行き続ける	生き続ける	誤字訂正「行」→「生」
1267	+devojiĝi	(転) 話題がそれる	(転) [話題などが] それる	「など」追加

1270	+kunvoki	召集 (三箇所)	招集	召集→招集
1284	y, Y	Y字形三叉路	Y字形三叉 (さんざ) 路	ふりがな追加
1286	凡例		・斜体文字 (例: Bq) は非エスペラント文字略字	説明追加 B q は太字で斜体文字
1288	GMT	最近はUTが用いられる	最近はUTやUTCが用いられる	「や UTC」追加
1288	ISO	ISO = [英語 International Standardization Organization より] Internacia Normiga Organizo, 国際標準化機構, ISO: ISO-normo ISO 規格.	ISO = [英語 International Organization for Standardization] Internacia Organizaĵo por Normigado, 国際標準化機構, ISO: ISO-normo ISO 規格.	差し替え
1289	JEI	(財団法人) 日本エスペラント学会	(一般財団法人) 日本エスペラント協会	差し替え
1290	LLZ	LLZ・lin・LKK・log	lin・LKK・LLZ・log	見出し語の順序訂正 LKKとlogの間に入れる
1292	項目名変更	UT [地理] =Universala Tempo, 世界標準時	UT [地理] =Universala Tempo, 世界時 [UTCは「協定世界時」]	世界標準時→世界時 説明追加
1294	Cipro	pundo ポンド(CYP)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1294	Estonio	krone(EEK)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1295	Gruzio	グルジア	ジョージア	最近の呼び方
1295	Kabo-Verd	Kabo-Verd/	Kabo-Verd/o	o 追加
1296	Latvio	lato ラツツ(LVL)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1296	Litovio	lido リタス(LTL)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1296	Malto	liro リラ(MTL)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1296	Luskemburgo	ルクセンブルグ市	ルクセンブルク市	グ→ク
1296	Luksemburgio	ルクセンブルグ (国)	ルクセンブルク (国)	グ→ク
1297	Mjanmaro	Jangono ヤンゴン	Najpidavo, Nepjido ネピドー	首都変更 (二つ併記)
1298	Slovakio	krono コルナ(SKK)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1298	Slovenio	tolaro トラル(SLT)	eŭro ユーロ(EUR)	ユーロ導入
1298	Svedio, Svazilando	Svedio, Svazilando	Svazilando, Svedio	語順入れ替え
1299	Turkio, Turkmenio, Vjetnamio	Turkio, Turkujo/Turkmenio, Turkmenujo/Vjetnamio, Vjetnamujo	Turkio/Turkmenio/Vjetnamio	Turkujo, Turkmenujo, Vjetnamujoを削除
1305	前置詞の表	super, sub	sub, super	配置を変える
1305	前置詞		apud ...のそばで/po ...ずつ/por ...のために (目的)	追加
1305	前置詞	je (意味不定)	je ~に (時刻) (意義不定の前置詞)	訳語差し替え
1305	本来副詞の表	普通の副詞の.../特有の役割...		スペースの都合で分類廃止
1305	本来副詞の説明	「本来副詞の中には...持つものも含まれています。」		削除
1305	本来副詞の表	jen, ambaŭ		削除
1305	本来副詞の表		ja まったく, nun 今, plu さらに	追加
1306	間投詞リスト	ba, bis, fi...	adiaŭ, ba, bis, fi...ho, jen, jes...	adiaŭ と jen 追加
1308	接頭辞	bo-, dis-, ek-, ...	bo-, ĉef-, dis-, ek-, ...	ĉef- 追加
1308	接頭辞	4. 接頭辞は...次のものがあります.	4. 接頭辞は...次のものがあります. なお, 単位の位取りを表わす接頭辞については(11)ページ5-1節参照.	「なお」以下追記
1308	接尾辞	接尾辞は...次のものがあります.	... 次のものがあります. (下記のほか esk, iliard, ilion, iv, iz, oid, oz.(11)ページ5-2節参照)	(下記のほか...参照) 部分追記
1310	7.1	つづめて	縮めて	誤記訂正
1313		Ni elektis lin, tiel ke li...	Ni elektis lin tiel, ke li...	コンマの位置変更
1314	6	時間から見ての	時点から見ての	「時間」→「時点」
1316	句読法, コンマ	...kiel rozoj, tulipoj, kaj lilioj.	...kiel rozoj, tulipoj kaj lilioj	tulipojの後ろのコンマ取る
1317	コロン	diversajn orojn	diversajn florojn	orojn ---> florojn
1317	句読法, コロン	...rozojn, tulipojn, ktp.	...rozojn, tulipojn ktp.	ktpの前のコンマを取る
1318		日本エスペラント学会	日本エスペラント協会	「学会」→「協会」
1319	参考2ローマ数字	MCMDXXXVII	MCMLXXXVII	D→L
1321	3-2簡単な数式(1)	...al du, restas tri	al du, restas tri.	ピリオド追加
1321	下から4行目	Mi invitu pli ol kvardek gastojn. 客を40人以上招待しよう.	Mi invitu pli ol kvardek gastojn. 客を40人より多く招待しよう.	「以上」→「より多く」
1326	特定の時期のあいさつ	[もともとキリスト教徒]	[もともとキリスト教徒の挨拶]	「の挨拶」追記
1326	呼びかけ語の付加	カルロさんこんにちは	カルロさん, こんにちは	コンマ入れる